

Broj: 02-02/65

UNIVERZITET U SARAJEVU
FILOZOFSKI FAKULTET
Odsjek za anglistiku

Datum: 5. 4. 2024 god.

Sig. *Uyica Halil*
5. 4. 2024 *Uyica*

Sarajevo, 25. 3. 2024.

Nastavno-naučnom vijeću
Filozofskog fakulteta
Ovdje

Predmet: Izvještaj o angažovanju lektora za japanski na UNSA –
Filozofskom fakultetu

U skladu s dugoročnim planovima internacionalizacije i proširenja ponude studijskih programa, na Filozofskom fakultetu se izučavaju japanski jezik i kultura. Japanski jezik je dostupan kroz kurseve za javnost, ali i kao set izbornih predmeta na drugom ciklusu studija (tri semestra). Izborni predmeti nalaze se na vanjskoj listi, te ih već godinama pohađaju studenti kako Filozofskog fakulteta, tako i drugih članica UNSA.

Isto tako, u saradnji s Ambasadom Japana se organiziraju takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku. Dugo su se takva takmičenja organizirala u Beogradu, no već izvjesno vrijeme smo i mi u Sarajevu domaćini tom regionalnom događaju.

Zvanična provjera znanja japanskog jezika se obavlja isključivo pod pokroviteljstvom Vlade Japana, uz vrlo stroge kriterije, na tek nekoliko lokacija u svijetu. Već nekoliko godina smo mi domaćini toj provjeri znanja, kao jedina lokacija u regiji, što je vrlo bitno za status Univerziteta u Sarajevu kad je u pitanju japanski jezik.

Saradnja s Japanom ima dugu tradiciju, kako u cijeloj BiH, tako i na UNSA, a zanimanje za izučavanje japanskog jezika i kulture pokazuje jasnu tendenciju rasta. Time se produbljuje kulturna i obrazovna saradnja UNSA s Japanom, te se otvaraju još bolje mogućnosti za obrazovnu razmjenu s visokoškolskim ustanovama u Japanu.

Japanski jezik i kultura su predviđeni nastavnim programom za drugi ciklus studija na Odsjeku za anglistiku. Pošto ne postoji katedra za koju bi japanski jezik po oblasti bio vezan, a jezik nastave je engleski, Odsjek za anglistiku bio je prirodan izbor.

Otkako se izučava japanski jezik, sve aktivnosti vodi kolegica Nozomi Miyanoya. Program je inicijalno pokrenut u saradnji s Ambasadom Japana, ali je kolegica Miyanoya u potpunosti integrirana u predavački kadar Fakulteta. Uz redovne nastavne aktivnosti (izborni predmeti), kolegica Miyanoya organizira i vodi

provjere znanja japanskog jezika (regionalno), takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku, kao i različite radionice (kaligrafija i sl. – do 100 prijavljenih) i ljetne škole japanskog jezika i kulture (do 100 prijavljenih).

Akaderske kvalifikacije

Nozomi Miyanoja rođena je, odrasla i školovala se u Tokiju. Nakon srednje škole (*Tokyo Metropolitan Nishi High School*), prvi ciklus studija završila je 2010. godine na Tokijskom univerzitetu za strane studije (*Tokyo University of Foreign Studies*) i stekla zvanje *bakalaureat japanskih studija*. Na prvom ciklusu je ostvarila izvanredan uspjeh, što je vidljivo iz transkripta (broj osvojenih studijskih bodova iznad traženog), a isti takav vrhunski uspjeh (*extra credit*) ostvarila je i na dvogodišnjem drugom ciklusu studija, koji je 2012. završila na Fakultetu za globalne studije Tokijskog univerziteta za strane studije (*Tokyo University of Foreign Studies, Graduate School of Global Studies*). Tema njenog magistarskog rada je *Kolokacije japanskih onomatopeja koje izražavaju karakteristike ili stanja – strategije učenja zasnovane na kolokacijskim skupovima riječi*, te je završetkom studija stekla zvanje *magistar primijenjene lingvistike*. Uz japanski (maternji), kolegica Miyanoja govori engleski jezik, na kojem drži nastavu, kao i naš (*Bosnian / Croatian / Serbian Language Proficiency Test – B2, UNSA – Filozofski fakultet, jun 2022.*), te korejski i kineski (početni nivo).

Iskustvo u nastavi

Kolegica Miyanoja je 2011. godine na matičnom univerzitetu bila asistent u nastavi za Program REX – specijalizirani program za nastavnike prije odlaska u inostranstvo. Nakon toga je 2012. godine predavala japanski jezik na *FUJI International Language Institute* u Tokiju, a nakon toga opet angažirana na matičnom univerzitetu kao asistent za obuku nastavnika japanskog jezika. Od oktobra 2012. do septembra 2015. je bila gostujući predavač japanskog jezika na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu (ortografija, gramatika japanskog jezika). Tokom angažmana na Univerzitetu u Beogradu je radila na pripremi kurikuluma i nastavnih sadržaja, kao i za cjelokupnu pripremu i izvođenje provjera znanja. Od oktobra 2015. do marta 2016. kolegica Miyanoja je predavala japanski jezik u privatnoj školi u Tokiju, kao i u Centru za japanski jezik matičnog Tokijskog univerziteta za strane studije. Tokom 2016. je bila i gostujući nastavnik japanskog jezika u Kini, na Sjeveroistočnom pedagoškom univerzitetu u Čangčunu (*Northeast Normal University, Changchun*), na programu koji organizira Ministarstvo prosvjete Japana.

Od oktobra 2016. je angažirana kao honorarni predavač japanskog jezika na Univerzitetu u Sarajevu. Kolegica Miyanoya vodi kompletnu organizaciju i izvođenje nastave (silabusi, nastavni materijali, predavanja i vježbe, provjere znanja) za izborne predmete Japanski jezik 1 i 2, koje pohađaju kako studenti Filozofskog fakulteta, tako i studenti drugih članica UNSA. Istovremeno kolegica vodi i kurseve japanskog jezika za građanstvo, na kojima također organizira i izvodi nastavu, priprema sve nastavne materijale, te priprema i obavlja provjere znanja.

Relevantno radno iskustvo

Kolegica Miyanoya je u periodu 2010. – 2012. kao volonter za *Chofu International Friendship Association* u Tokiju bila zadužena za izvođenje nastave i organizaciju učenja za djecu kojoj je japanski drugi jezik. Od oktobra 2014. do marta 2015. je bila angažirana na nadzoru nastave japanskog jezika u osnovnim i srednjim školama u Srbiji, u sklopu projekta „Širenje japanskog jezika“ nastalog u saradnji Ambasade Japana u R. Srbiji, Filološkog fakulteta u Beogradu i Društva japanologa Srbije. Bila je zadužena za kreiranje novih silabusa, obuku nastavnika i dr. Od 2018. je predstavница Kursa japanskog jezika FF – UNSA i vođa tima učenika na regionalnom takmičenju *Balkan Japan Bowl* na Filološkom fakultetu Univerziteta u Beogradu. 2019. godine je organizirala Radionicu kimona na Filozofskom fakultetu, a od 2016. je glavni organizator Radionice japanske kaligrafije na Filozofskom fakultetu u Sarajevu (proces prijave, priprema materijala, organizacija događaja itd.). Od oktobra 2016. do juna 2019. je samostalno vodila program promocije japanskog jezika i kulture, tokom kojeg je organizirala posjete osnovnim školama u Sarajevu i učenicima predstavljala japansku kulturu.

Od 2016. je glavna organizatorica godišnjeg takmičenja u govorništvu na japanskom jeziku, koji se održava u saradnji Filozofskog fakulteta UNSA i Ambasade Japana u BiH (priprema programa i prijave, komunikacija između Fakulteta i Ambasade, nadgledanje priprema govora i drugih materijala, organizacija takmičenja, saradnja s partnerima itd.).

Od 2016. godine organizira JLPT – zvanični međunarodni test poznavanja japanskog jezika. Zaduzena je za proces prijavljivanja, pripremu svih neophodnih dokumenata, koordinaciju s Centrom u Japanu, angažiranje volontera, organizaciju testiranja i dostavu ispitnih materijala u Japan itd.).

Isto tako, od 2016. godine je koordinatorica Ljetne škole japanskog jezika, koja se održava na Filozofskom fakultetu, a organizira u saradnji s Univerzitetom Sophia u Tokiju. Zaduzena je za organizaciju i nadzor nad radom studenata koji dolaze da drže nastavu na ljetnoj školi, za prijave i odabir kandidata iz BiH, organizaciju nastave tokom Ljetne škole itd.).

Od prethodne godine organizira i *online* seminar pod nazivom *Career Design for Japanese Learners in Western Balkan Countries*, kojem je domaćin Filozofski fakultet UNSA.

Kolegica Miyanoya radi i kao prevodilac (engleski-japanski) za TextUnited GmbH u Beču. Učestvuje u prevodilačkim projektima za internetske sajtove, filmske sinopsise za aviokompanije, pripremu brošura i različitih materijala za brojne svjetske kompanije.

Objavljeni radovi i izlaganja

2022. The Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE), izlaganje na temu: "A report on the Online Seminar "Career design for Japanese learners in West Balkan Countries" organized for the purposes of creating a Curriculum with learners' careers in mind. Rad će biti objavljen u *Japanese Language Education in Europe*, 25. The Association of Japanese Language Teachers in Europe. (predviđeno za štampu tokom 2023. godine).
2020. "Report of Volunteering Project by the Japanese Language Learners in Sarajevo: Introducing Japanese Language and Culture to Highschool and Elementary School Students *Kotoba to Mozi*, 13.
2017. Panel prezentacija na 21. simpozijumu nastavnika japanskog jezika : "Teaching Japanese in wider Europe: The status quo and prospects in Central Asia, Bosnia and Herzegovina, Denmark and Portugal", Association of Japanese Language Teachers in Europe (AJE). Rad objavljen u *Japanese Language Education in Europe*, 22 (str.30-51).

Certifikati i priznanja

U junu 2022. godine, kolegica Miyanoya je dobila posebno priznanje ambasadora Japana za svoja postignuća, naročito u promociji japanskog jezika i kulture. Iste godine je položila i zvanični ispit iz poznavanja bosanskog jezika (nivo B2). Zvanični test za nastavnike japanskog jezika (*Japanese Language Teaching Competency Test*) položila je u Tokiju 2009. godine.

Zaključak

Iz navedenog je vidljivo da kolegica Nozomi Miyanoya po svojim kvalifikacijama i iskustvu u potpunosti zadovoljava kriterije za angažman u zvanju lektora za japanski jezik. Uz vrhunske akademske kvalifikacije, kolegica Miyanoya ima bogato predavačko iskustvo, posvećena je radu sa studentima UNSA i kontinuirano

radi na obogaćenju nastave. Dodatno je izuzetno angažirana na promociji japanskog jezika i kulture, kako na Univerzitetu u Sarajevu, tako i u javnosti. Stotine studenata i građana prošli su kroz kurseve, ljetne škole, radionice i takmičenja. Različiti programi međunarodne saradnje s Japanom direktan su rezultat njenog rada i angažmana. Činjenica da se na ljetne škole i radionice redovno prijavljuje stotinjak kandidata dovoljna su ilustracija koliko zainteresiranosti, toliko i kvaliteta svih aktivnosti kolegice Miyanoya. Brojni su kandidati zainteresirani i za obimniji program izučavanja japanskog jezika i kulture, što se u ograničenom angažmanu koji kolegica trenutno ima ne može realizirati.

Shodno navedenom, predlažemo Filozofskom fakultetu da se Nozomi Miyanoya angažira pri Odsjeku za anglistiku UNSA - Filozofskog fakulteta u zvanju lektora za japanski jezik.

Komisija:


prof. dr Selma Đuliman


prof. dr Amira Sadiković


prof. dr Nejla Kalajdžisalihović

Izveštaj usvojen na ¹⁶sjednici Odsjeka za anglistiku dana 3.4.2024. godine.

Voditeljica Odsjeka za anglistiku


prof. dr Selma Đuliman